

Ceifeiras

Beira Baixa

moderato

The musical score consists of three staves of music. The first staff starts with a dotted half note followed by six eighth notes. The second staff begins with a quarter note. The third staff starts with a dotted half note. Below the music, the lyrics are written in Portuguese, corresponding to the notes:

Ó pri - ma va - mos à cei - fa, ó
pri - ma va - mos cei - far, _____ foi na cei - fa que _ eu ga -
nhei _ o meu len - çó de _ a - sso - ar. _____

2 O meu lenço de assoar,
a minha saia encarnada,
ó prima vamos à ceifa,
que aqui não se ganha nada.

3 Que aqui não se ganha nada,
que aqui não se ganha o pão,
foi na ceifa que _ eu ganhei,
a roda do meu balão.

4 A roda do meu balão,
a roda do meu vestido,
ó prima vamos à ceifa,
ó prima anda comigo.

Ceifeiras

1

Ó prima vamos
à ceifa,
ó prima vamos ceifar,
foi na ceifa
que eu ganhei
o meu lenço de assoar.

2

O meu lenço de assoar,
a minha saia encarnada,
ó prima vamos à ceifa,
que aqui não se ganha nada*.

3

Que aqui não se ganha nada,
que aqui não se ganha o pão,
foi na ceifa
que eu ganhei,
a roda do meu balão.

4

A roda do meu balão,
a roda do meu vestido,
ó prima vamos à ceifa,
ó prima anda comigo.

Die Schnitterinnen

Oh, Kusine, lass uns gehen
in die Ernte,
oh, Kusine, lass uns gehen ernten,
das war in der Ernte,
dass ich habe bekommen
mein Taschentuch
(*wörtl.* Schneuztuch).

Mein Taschentuch,
meinen roten Rock,
oh, Kusine, lass uns gehen ernten,
denn (*wörtl.* dass) hier wird nichts
verdient.

Denn hier wird nichts verdient,
denn hier verdient man nicht das Brot,
das war in der Ernte,
dass ich habe bekommen
einen Rock, der wie ein Ballon rund
schwingt (*wörtl.* rund wie ein Ballon).

(Ein Rock,) der wie ein Ballon
rund schwingt,
das Runde von meinem Kleid,
oh, Kusine, lass uns gehen ernten,
oh, Kusine, komm mit mir.

* doppelte Verneinung verstärkt das ‚nein‘.

HWL 041000

(1594) I/ Portugiesisch (Beira Baixa)

OPR